

## つながる

(著者の名前は留保します)

私は中学3年の時、市の事業である青少年の翼でアメリカ、マイアミに行ってきました。英語がもっと話せるようになりたいとか、生の英語を肌で感じてみたいということはもちろんでしたが大きな目的は一つでした。「世界に友達をつくること」。違う文化の中で育った人と友だちになるため、私はマイアミへ行きました。

マイアミでは私はメリッサという女の子の家にホームステイしました。はじめはお互い緊張していたものの、すぐに打ちとけてたくさん話すようになりました。もちろん、お互いの勉強のため、私は英語でメリッサは日本で話しました。その数日後、メリッサと一緒に高校に行った時のことです。私はアメリカと日本の校風の違いにとまどっていてとても緊張していました。それ故に、メリッサが自分の友だちを紹介してくれても自分の名前を言うのがやっとでコミュニケーションどころではありませんでした。

それから少し時間が経ってから日本語のクラスに出席した時のことです。そのクラスには日本やその他の国に興味のある人がたくさん集まっていました。教室の中には、ダルマやちょうちんや日本の国旗などいろいろなものがありました。その日の授業ではいろいろな英語を私たちが日本語に直したり鹿児島弁に直したりして教えあうということをしました。私はやはり始めのほうは緊張していたのですがマイアミの友だちが

「これは何て言うの？」。

「鹿児島の言葉っておもしろいね」。

などと話しかけてくれるので私も嬉しくなって、たくさん自分のことや日本の文化、なかでも鹿児島のことを話しました。単語が分からなくても簡単に辞書は使わず、「話したい」という気持ちで一生懸命話すと伝わりました。また文法的に間違った英語でも気持ちさえあれば話したいこと、聞きたいことは伝わりました。

今、世界では様々な宗教問題や文化の違いだけで戦争が起きている国がたくさんあります。私の住んでいる国、日本は今、平和です。だから戦争ばかりしている国のことは正直よく分かりません。しかし私は知りたいと思います。そして彼らにもお互いを知ってほしいです。話を聞いてみようという気持ちは分かろうという思いになり、分かろうという思いは理解しようという心になると思います。そうすれば自分がされて嫌なことを相手に対してしなくなると思います。

私はマイアミで気づいたことがあります。国や文化が違って人もみな同じ。肌の色や目の色は違えど、同じように笑い、同じようにやさしい気持ちを持っています。それから改めて学んだこともありました。それは男女問わず、相手を一人の人として尊敬するということです。

世界における平和は、自分一人が自分の国さえ良ければという気持ちでは成り立ちません。肌の色が違う、目の色が違う、宗教が違う、習慣が違う…。世の中には「違う」ことばかりです。しかし、それ故に世界が成り立っているのも事実です。この世界の人々が皆同じ言葉を話し、同じ宗教で、同じ文化ならそれはそれで争いも起きないかもしれません。しかし、もしそんな世界なら人はお互いを学ぶことができません。一人の人間として成長できません。世の中は「違う」ことばかりです。しかし同時にそれは自らの成長の糧になる相手との「違い」なのです。人と違うことは一つの違いだと思います。

だからどんな時も相手のことを知ろう、分かろう、理解しようという大きな心を持ちたいと思います。その心で世界と接すれば、きっと平和の「輪」も広がっていくと思います。

## To Connect

(author's name withheld)

When I was in my third year of junior high school [age 14 for most students], I went to Miami, USA, through a municipal program called the Youth Wing. Of course, I wanted to improve my English and to see how native English is used in daily life, but I also had a larger aim: to make friends around the world. I went to Miami to meet friends who were brought up in another culture.

In Miami, I stayed at the home of a girl named Melissa. At first, we were nervous around each other, but soon we felt more relaxed and talked about all kinds of things. To help each other learn, I spoke English and Melissa spoke Japanese. A few days later, I went with Melissa to her high school. I was very confused by the different school customs in the United States, and felt very nervous. Because of this, when Melissa introduced me to her friends, I could barely even say my own name, let alone communicate with them.

A little while after that, I attended Melissa's Japanese class. A lot of the students in the class were interested in Japan and other countries. In the classroom, there was a *daruma* doll, a paper lantern, a Japanese flag, and various other things. For that day's class, we translated various English sentences into Japanese, and also into Kagoshima dialect. In the beginning, I was still nervous, but when the students started asking, "How do you say this?" and telling me, "Kagoshima dialect is interesting," I felt happy, and told them many things about myself and Japanese culture, and especially about Kagoshima. Even if I didn't know a certain word, I didn't look it up in the dictionary right away. With an attitude of "I want to speak," I tried my best, and I was able to communicate. Even if I made grammatical mistakes, as long as I had this attitude, I was able to say what I wanted to say and to ask what I wanted to ask.

These days, many countries are involved in wars merely because of religious issues and cultural differences. Japan, the country where I live, is presently at peace. Therefore, I honestly cannot understand the situations in countries that are always at war. However, I would like to know more about these countries. And, I hope that they will learn more about each other. I believe that our desire to listen to what others have to say turns into the desire to learn, and the desire to learn turns into the desire to understand and appreciate. Then, we will no longer do to others the things we do not want done to us.

I realized something in Miami. Even if we come from different countries and cultures, people are all the same. We may have different skin colors or eye colors, but we all laugh in the same way, and we all possess kindness. I was also reminded of something I had learned before. That is, regardless of whether someone is male or female, we should respect him or her as an individual.

World peace will not be realized if we are concerned only about ourselves and our own country. Our skin color is different, our eye color is different, our religion is

different, our customs are different... The world is filled with things that are different. And yet, it is also true that this world is made possible because of such differences. If all people in the world spoke the same language and had the same religion and culture, then there might not be any conflicts. But, if the world were like that, we could not learn from each other. We could not grow as individuals. The world is filled with things that are different. But at the same time, it is our differences and our diversity that sustain our growth. To be different from someone, I think, is part of this diversity.

Therefore, I hope to always have the big-heartedness to learn, understand, and appreciate others. I think that when we greet the world in this spirit, the 'circle of peace' is sure to grow.

Translated by David W. Edelstein